العربية المعاصرة
وما يواجهها من أخطاء في وسائل الاعلام

أ.د. أحلام خليل محمد
قسم اللغة العربية
كلية الحكمة الجامعة

أ.د. فاروق خلف حمودي
رئيس قسم اللغة العربية
كلية الحكمة الجامعة

2020 . 2019

المقدمة

الحمد لله ولي النعم الباطنة والظاهرة، والصلاة والسلام على رسول الله سيدنا محمد المؤيد بالمعجزات الباهرة، وعلى آله وأزواجه وذريته الطاهرة، وعلى الصحابة والتابعين لهم بإحسان إلى يوم يقوم الناس بالساهرة، وسلم تسليماً كثيراً، وبعد...

فقد لفت انتباهنا موضوع الأخطاء في وسائل الاعلام لما فيه من القضايا المحسوسة التي يعايشها الناس في حياتهم اليومية. والوقوف عليها يمنعنا من الوقوع فيها واجتنابها عند رؤيتها.

وقد جاء بحثنا على ثلاثة مباحث:

المبحث الأول: أسباب شيوع الانحرافات الدلالية الخاطئة.

المبحث الثاني: استخدام بعض الألفاظ الفصيحة في اللهجات العامية.

المبحث الثالث: اللغة العربيّة في وسائل الإعلام

مستوى الأداء اللغويّ في الإعلام العربي ومنهجية تطويره.

المحلق: نماذج من الأخطاء الشائعة في اللغة العربيّة.

نسأل الله سبحانه أن يوفقنا إلى ما فيه الخير ويلهمنا الرشاد والسداد لنكون في خدمة أمتنا ولغتنا وتراثنا الأصيل

والله ولي التوفيق

مظاهر الأخطاء الشائعة المعاصرة

«إنَّ أمر اللحن في العصور اللّغويّة الأولى لم يكن واسع المدى، وقد استطاع اللغويون حصره والوقوف عليه لعدم اختلاف ثقافاتهم إلاَّ أنَّ هذا الأمر لم يكن كذلك في هذا العصر، إذ شاع أمر اللحن، وزاد خطره، وكثرت الأخطاء اللّغويّة، وتعددت مصادرها، وأنواعها وأساليبها، فضلاً عن اختلاف ثقافات اللغويين في هذا العصر التي كانت وراء تفاوت نظراتهم فيما هو صواب أو خطأ»[1].

وحركة التصحيح اللغويّ في هذه المرحلة لم تسر على مناهج أو معايير محددة، فقد يأخذ به البعض ويصر عليه وقد يرفضه غيرهم وينكرونه. فهنالك اضطراب في تحديد المعيار السليم الذي يجوز أو يرفض بعض الاستعمالات اللّغويّة المعاصرة.

[1] موسوعة الأخطاء اللّغويّة الشائعة: ص47.

المبحث الأول

أسباب شيوع الانحرافات الدلالية الخاطئة

إنَّ الوصول إلى أهم المظاهر التي أثرت سلباً في اللغة العربيّة تبرز أهميتها في تبدّل الألسن فقد أشيعت الألفاظ غير الفصيحة، التي تهدد اللغة العربيّة.

وينبغي على أبناء المجتمع أن يعطوها حقها باحترام قوانينها وأنظمتها، وأن يحافظوا على ،سسننها التي توارثوها عن أسلافهم، وعلى منهجها في توليد الألفاظ بطرائقها المختلفة. «فاللغات الحية التي يكسبها الاتساع، والتجديد في الاستعمال اللغويّ – الدلالي في عمرها الطويل للبقاء والحياة لأنَّ سنّة الحياة تقتضي منها الوفاء بالمتطلبات المتجددة أو المستحدثة، فالتطور اللغويّ يمتاز بقوة قهرية لا شعورية، لا يعوقها عائق إلاَّ بالقدر الذي لا يمكن معه وقف تيار التطور»[1]. فأحياناً لا تستطيع الكلمة أن تصف المعنى الذي تحمله ربما لظروف معينة تتعلق بالزمان أو المكان أو عدم توفر الجور الملائم لها. فتنمو اللغة وتتوسع، وتتفرع عدة كلمات من الكلمة الأصل لتتحول إلى عدة معان تقتضيها الحاجة إليها.

ومن أسباب شيوع الانحرافات جهل أبناء الجيل بأصل لغتهم ومصادر ألفاظهم فقد حرّفت العديد من الألفاظ واستخدمت في غير معانيها وحرّفت دلالتها على المعاني الصحيحة. وفي ذلك يقول أحد الباحثين: «قرأت في أدب الناس كلاماً جديداً لا أعرفه، ولا أدركه، ولولا أني بين ظهرانيهم لحملت كلامهم على عزيف الجن، وإني لأسمع الكلمة العربيّة وقد تردت برداء غريب فنبت عني ونبت عنها.. وكنت كلما رفعت عقيرتي منكراً مستنكراً، قابلوني بحجة "المعاصرة" وسنة التطور وكأني من أهل القرون الخالية تحاملت عليهم من وراء الحدود»[2].

---

[1] موسوعة الأخطاء اللّغويّة الشائعة: ص47.

[2] المرجع السابق: ص52.

إنَّ المجتمع العربي حين واكب تحولات اجتماعية واقتصادية، ولاقح أجناساً بشرية مختلفة، واطلع على معارفهم ونتاج أفكارهم بقيت لغته نفسها لم يصبها شيء من التحول والتغيّر أو لم يصب جوهرها، وبناءها العام ونظم الكلام فيها، فالفعل والفاعل، ومواضيع المنصوبات والمجرورات والمرفوعات وتقسيم الكلام وأجزاءه، كلّ ذلك لم يمسه شيء من التغير، لأنَّ اللغة العربيّة احتفظت بقوانينها، وخصائصها وتراكيبها، ونظامها الذي كتب به الأقدمون ونكتب به اليوم[1].

وإذا كان هناك تبدل أو تغير في البنى الصرفية في بعض ألفاظ اللغة فليس بالضرورة أن يكون شيئاً سلبياً بل نستطيع أن نقول بأنه نوع من التنمية اللّغويّة لأنَّها أخطاء تجاوز أصحابها قواعد اللغة الصرفية إمَّا بالسهو أو بالجهل في بنى الكلمات وصيغها أو عدم معرفة ضبطها معرفة دقيقة. أو في عدم معرفة الأصول والقواعد الاشتقاقية وتصريفها التي ثبتت وأصبحت سنناً يجب السير عليها.

وكل خروج عنها يعد خرقاً لتلك القوانين أو السنن، وخطراً يزعزع نظام اللغة الصرفي ويساعد على تشويهه و«إحلال غيره محله لأنَّ ذلك هو النمط المرتبط بالفكر والذوق ارتباطاً مباشراً، وهو الذي يكون كالسمط الذي تنظم فيه مراحل تاريخ الأدب والحضارة للأمة»[2].

لذلك كان كلّ إخلال بنظام اللغة الصرفي يخل بمنطقيتها وبوظيفتها التي يمكن أن نعدها وظيفة فنية وفكرية لارتباط نظام اللغة الصرفي بفكر الأمة وذوقها.

---

[1] موسوعة الأخطاء اللّغويّة الشائعة: ص54.

[2] المرجع السابق: ص55.

المبحث الثاني

استخدام بعض الألفاظ الفصيحة في اللهجات العامية

إذا نظرنا للأدب العربي وما يكتبه الكتّاب والأدباء وجدنا ابتعادهم عن بعض المفردات الفصيحة وإهمالها إمَّا لشيوع غيرها أو لأنَّ تلك الألفاظ مما شاع استعماله في ألسنة العامة وهو "الفصيح المليح" فظنّه المعاصرون عاميّاً يجب إهماله[1].

ونجد كثرة ورود الألفاظ الفصيحة في بعض لهجاتنا العامية؛ لأنَّ روافد اللغة العربيّة الفصيحة لم تزل بين أيدي الناس، حين يقرؤون القرآن الكريم، وأحاديث النبي ﷺ فضلاً عن تراث الأمة اللغويّ القديم المتمثل في الشعر العربي والأمثال الفصيحة، وكتب التراث الأخرى التي تضمّنت نتاج الأقدمين الفكري والأدبي والعلمي.

لقد احتفظت كتب اللغة ومعاجمها بالكثير من الألفاظ القياسية الفصيحة التي أهملها المعاصرون، في حين تمسّك بها العامة، وأصبحت من ألفاظها وقد وقف بعض اللغويين المحدثين على مجموعة كبيرة من الألفاظ التي أشيع استعمالها في عامياتنا، فوجدوها مستعملة عند العرب الأقدمين في شعرهم في عصر ما قبل الإسلام[2]. ومن تلك الألفاظ: –

1- النية: الوجهة التي يريدها الشخص.

2- الكاسد: البايرِ، من قولهم: كسدت السلعة: بارت.

3- الشريعة: مورد الماء أو الموضع الذي ينحدر منه إلى الماء.

4- الأبح: الخشن الصوت.

---

[1] موسوعة الأخطاء اللّغويّة الشائعة: ص55.

[2] المرجع السابق: ص57.

5- الجلال: جمع جُل بضم الجيم، وهو ما يكسبه الدابة لتصاب به.

6- الرائب: لبن أخرج زبده.

7- الوحم: للمرأة الحامل.

8- النفساء: للمرأة التي لا تزال في مرحلة ما بعد الولادة.

وقد أرَّخ الدكتور إبراهيم السامرائي بعض الألفاظ المستعملة في لهجة العامة وهي من فصيح اللغة التي سمّاها بـ "الفصيح المنسي":

1- بط: وهي عامية غير جهة واحدة بمعنى شق: وهي من غير شك فصيحة. وفي الحديث: أنَّهُ أدخل على رجل به ورم، فما برح حتى بط، والبط شق الدمل والخراج ونحوهما.

2- دَلل: من فصيح العربيّة: دلّه على الشيء يدله ودلالة ومنه (اندل) فلا تعرف العربيّة الفصيحة الحديثة هذا الفعل في حين إنَّهُ معروف في العامية في جهات عدة من العراق. والفعل في صورته المزيدة معروف في الفصيحة القديمة.

3- رعف: الرعاف – بضم الراء – من الكلم الفصيح، تعني الدم الذي يسبق من الأنف.. وهذه الكلمة تكاد لا تسمع في اللغة العربيّة الفصيحة المعاصرة.

4- طفر – الطفر: وثب في الارتفاع، وهذا عينه في اللغة الدارجة، في حين إنَّ الفصيحة المعاصرة تعرف القفز والطفر[1].

5- هرم: كثير الشيوع عند العامة بمعنى بلغ نهاية العمر.

6- نكل به: وهو من صميم الفصيحة، كما جاء في القاموس المحيط: نكل به تنكيلاً أي صنع به صنيعاً يحذر غيره.

---

[1] موسوعة الأخطاء اللّغويّة الشائعة: ص57 – 58.

المبحث الثالث

اللغة العربيّة في وسائل الإعلام

إنَّ الفترة التي نعيشها وتعيشها اللغة العربيّة باحتكاكها بعوامل المعاصرة جلب لها مشكلات عديدة. وبذلك اضطربت اللغة في استعمالها سواء بالألسن أو الأقلام.

وقد شاعت الأخطاء بالصحف والمجلات، وسندت عن الفصيحة والموروث عنها، فابتعدت عن الوجهة الدلالية، والصرفية، والنحوية، والبلاغية[1].

وقد جمع الأستاذ مظفر بشير الأخطاء اللّغويّة، والإملائية التي كان يقع فيها الكتّاب في الصحافة العراقية في كتاب أسماه "في السلامة اللّغويّة".

[1] موسوعة الأخطاء اللّغويّة الشائعة: ص44 – 45.

مستوى الأداء اللغويّ في الإعلام العربي ومنهجية تطويره:

«بلغ الإعلام مكانة عالية في العصر الحديث، حتى عدَّ واحدة من السلطات التي تحكم المجتمع المدني، ولعله أخطرها، لأنَّها تسهم بفاعلية في تشكيل السلطات الأخرى في الدولة والتمكين لها، بلغة الثقافة واللغة»[1].

تنقسم وسائل الإعلام نظرياً وتعليمياً إلى: مقروءة، ومسموعة، ومرئية.

والإعلام المرئي يجمع بين هذه الأنواع الثلاثة، فالإعلام إذا أردنا التحدّث عنه وعن اللغة سنقف فيه على التلفزيون، لأنَّه مرئي ومسموع ومقروء في آن واحد.

ونحن نرى أنَّ الإعلاميين يريدون إيصال رسالة مؤثرة في المتلقي ولكنهم يجعلون اللغة آخر أولوياتهم مع أنها وسيلة التواصل في هذا المجال.

إنَّ مستويات الأداء اللغويّ متقاربة إلى حد كبير في كافة الأقطار العربيّة، وإذا كانت هنالك فروق فتكون في الدرجة وليس في النوع. ووسائل الإعلام ليست للإعلاميين وحدهم، بل هي ملك للأمة جمعاء، وهي من أفعل الأسلحة في الدفاع عنها، فلا يحق استعمالها إلاَّ فيما يخدم ثوابت الأمة وفي مقدمتها اللغة العربيّة. وأبرز مظاهر الأداء اللغويّ.

أولاً: مزاحمة اللهجات المحلية للعربية الفصيحة في لغة الإعلام المرئي، ولاسيما البرامج التي تبث على الهواء مباشرة. وحجتهم في ذلك أنهم يخاطبون عامة الناس.

وقد جعلت إحدى المحطات نشرة الأخبار باللهجة العامية للقطر الذي تنتمي إليه وقد صرّح مسؤول إعلامي: «إننا نعمل منذ سنوات لنجعل لهجتنا المحلية مقبولة في البلاد العربيّة الأخرى»[2].

---

[1] قضايا لغوية معاصرة: ص94.

[2] قضايا لغوية معاصرة: ص97.

ثانياً: كثرة الأغلاط اللّغويّة، النحوية والصرفية والدلالية. إذ يندر أن تمر نشرة أخبار كاملة من دون هفوة. وهذا ليس فقط في اللغة المنطوقة وحتى المكتوبة ترى فيها من الأخطاء. فنلاحظ غياب همزات الوصل تماماً، فكل الهمزات أصبحت همزات قطع. وغياب صيغة جمع المذكر السالم بالواو والنون رفعاً فمعظم الكتابات تكون بالياء والنون ولو كان موقعه الرفع. وغياب صيغة المثنى المرفوع بالألف والنون وحلّت محلها صيغته بالياء والنون. وزيادة ألف التفريق بعد الواو في نهاية الكلمات سواء أكانت فعلاً يتطلبها أم اسماً لا يتطلبها. وغلبة إثبات النون في الأفعال الخمسة في حالتي النصب والجزم. والخطأ في ضبط الأسماء الستة والممنوع من الصرف وعدم التفريق بين الضاد، والظاء وكتابة الألف بعد همزة قبلها ألف مثل (رجاءاً) والصواب رجاءً ومثله ابتداءً وبناءً[1].

ثالثا: انتشار المفردات الأجنبية في لغة الإعلام، ولاسيما في مقدمات المسلسلات التمثيلية التلفزيونية فنرى (سيناريو، ودوبلاج، ونيجاتيف، وجرافيك). وفي الإعلانات التلفزيونية نرى «خليطاً عجيباً لا يجمعها بالعربية جامع» مثل (شامبو، وفاين، وترانزستور).

«أمَّا الأغلاط الإملائية والنحوية في عبارات الإعلانات فهي مما يدعو إلى الغثيان أحياناً، من نوع (فرفش ونعنش، كول واشتري، اختار ولا تحتار»[2].

---

[1] المرجع السابق: ص97.

[2] قضايا لغوية معاصرة: ص98.

منهجية تطوير الأداء اللغويّ في وسائل الإعلام:

تعتمد هذه المنهجية على:

1- تنمية الإحساس بالمسؤولية اللّغويّة لدى أفراد المجتمع عامة والإعلاميين خاصة، والنظر إلى المسألة اللّغويّة على أنها مسألة حضارة.

ويجب أن يعتقد الإعلامي في قرارة ضميره أنَّهُ مسؤول أمام عقيدته وأمته عن سلامة هذه اللغة. وأنَّ خطأه اللغويّ لا يتسامح فيه؛ لأنَّ أثره لا ينعكس عليه وحده، بل يتعداه إلى شريحة واسعة من أبناء المجتمع الذين يستمعون إليه معتقدين الصواب والصحة في لغته[1].

2- المراجعة اللّغويّة الدقيقة لما ينشر ويذاع، وإخضاع المادة الإعلامية مسبقاً لمراجعة علمية حصيفة، يتولاها المختصون الأكفاء والغيرة على هذه اللغة. فالكفاءة وحدها لا تكفي والغيرة وحدها لا تثمر. فربما كان لدى المصحح كفاءة ولكن تنقصه الغيرة فلا يعمل بها لأنَّ ضميره نائم. والغيرة تتطلب الكفاءة لذا يجب البحث عن مختص يجمع بين الصفتين.

3- إعطاء اللغة العربيّة ما تستحق من الاهتمام والجدية في المدارس والجامعات، وجعلها مادة أساسية في تقدير نجاح الطالب أو رسوبه.

4- إقامة دورات لغوية دورية للعاملين في حقل الإعلام، على أن تكون دورات جادة مسئوولة، لا مجرد دورات اطلاعية، ليس لها أي تأثير على المستقبل الوظيفي[2].

---

[1] قضايا لغوية معاصرة: ص100.

[2] المرجع السابق: ص101.

5- إيجاد جهة لغوية رقابية، لها حق التوجيه والمسائلة لمن تكثر منه الأغلاط اللّغويّة، على أن يكون لهذه الجهة الرقابية حق فرض العقوبات[1].

6- الاهتمام بطلبة قسم الإعلام في الجامعات العربيّة من الناحية اللّغويّة ولاسيما التعبير الكتابي والشفهي.

7- تفعيل التشريعات الناظمة لاستعمال اللغة في الإعلان وأسماء المحال التجارية[2].

---

[1] قضايا لغوية معاصرة: ص101.

[2] المرجع السابق: ص103.

ملحق: نماذج على الأخطاء اللّغويّة الشائعة

من الأخطاء التي شاعت لدى العامة أننا نراهم يقولون للقصب الذي يتخذ الملوك منه المخاصر ويعمل منه الأطباق خاصة (خَيْزَران).

والصواب (خَيْزُران) بالضم.

قال الشاعر:

فـــي كفّـــه خيـــزُران ريحـــه عبـــق بكـــف أروع فـــي عرنينـــه شـــمم

والعرب تسمي كلّ قضيب لَدْنٍ (خيزران).

وذكر بعض اللغويين (الخيزران) ليس من نبات أرض العرب.

وواحدة (خيزُرانة).

ويقولون: (قرُنفل) بضم الراء.

والصواب: قرَنفل بفتح الراء.

ويقولون: مذهول العقل.

والصواب: ذاهل.

يقال: ذَهَلَ الرجل، وذَهِل يَذْهَلُ ذُهولاً.

وأذهله الأمر حتى ذهل. والذهول النسيان[1].

ويقولون: لحم نَيّ فيفتحون أوله.

والصواب: نِي بكسر النون.

فأما النّي بالفتح فهو الشحم بعينه[1].

---

[1] قل ولا تقل: ص82.

ومن الخطأ أن يقال: بالنسبة لموضوع كذا.

والصواب: بالنسبة إلى موضوع...

والمعنى: بالنظر والإضافة إلى موضوع كذا[2].

ومن الخطأ أن يقال: تآكل الحديد.

والصواب: تأكّل أو ائتكل أو أكِل.

أمَّا تآكل الرجلان.

أي تشاركا في الأكل[3].

ومن الخطأ: (بدأت الحرب العالمية في الثلاثينات).

والصواب: في الثلاثينيات.

بإلحاق ياء النسب إلى الثلاثين وجمعه بالألف والتاء.

والمعنى: الدَّلالة على أعداد الواقعة بين الواحد والثلاثين والتاسع والثلاثين[4].

ومن الخطأ أن يقال: جابه الرجل خصمه.

والصواب واجه الرجل خصمه.

والمعنى: قابل وجهه بوجهه.

وليس في اللغة جابه[1].

---

[1] المرجع السابق: ص83.

[2] تصويب الأخطاء اللّغويّة الشائعة: ص63.

[3] المرجع السابق: ص75.

[4] المرجع السابق: ص85.

ومن الخطأ قول: استمعتم إلى المقرئ فلان.

والصواب: القارئ.

والقارئ: الذي يقرأ القرآن أو أي مقروء.

أمَّا المقرئ: فهو الذي يعلّم القرآن أو القراءة.

معنى (قط – أبداً – البتّة).

أولاً: إذا أردنا أن ننفي شيئاً من الزمان الماضي أتينا بلفظ – قط – فيقال: ما فعلت هذا قط.

ويلاحظ أنَّ كلمة قط سبقتها في الجملة ما والفعل الماضي.

ثانياً: وفي زمن الاستقبال نستخدم كلمة أبداً فمعنى جملة لا أكلمه أي من حين الساعة أو من لدن تكلمت حتى آخر العمر.

والأبد: معناها الدهر أو الزمن الطويل الذي ليس بمحدود. أي لا انقضاء له.

ثالثاً: أمَّا كلمة بتَّة فمعناها: القطع، والبت في الأمر، بمعنى عدم الرجوع فيه. ولذا يقال للشيء الذي لا رجعة فيه.

(أفعله بتَّة، أو لا أفعله البتَّة)[2]

ما يقال وما لا يقال:

1- لا يقال: "كأس" إلاَّ إذا كان فيها شراب، وإلاَّ فهي زجاجة.

2- ولا يقال أريكة إلاَّ إذا كان عليها حجلة، وإلاَّ فهو سرير.

---

[1] تصويب أخطاء لغوية شائعة: ص89.

[2] الأخطاء الشائعة في اللغة العربيّة: ص138 – 139.

3- ولا يقال عهن إلاَّ إذا كان مصبوغاً، وإلاَّ فهو صوف.

4- ولا يقال للعبد آبق إلاَّ إذا كان ذهابه من غير خوف ولا كد، وإلاَّ فهو هارب.

5- ولا يقال للشجاع كمي إلاَّ إذا كان شاكي السلاح، وإلاَّ فهو بطل.

6- ولا يقال للدلو سجل، إلاَّ مادام فيها ماء قلَّ أو كثر ولا يقال لها ذنوب، إلاَّ إذا كانت ملأى.

7- ولا يقال للسرير نعش، إلاَّ مادام عليه ميت.

8- ولا يقال للثوب حلَّة، إلاَّ إذا كان ثوبين من جنس واحد.

9- ولا يقال للذهب تبر، إلاَّ مادام غير مصبوغ.

10- ولا يقال للبخيل شحيح إلاَّ إذا كان مع بخله حريصاً[1].

[1] قل ولا تقل: ص83.

الخاتمة

الحمد لله وكفى، والصلاة والسلام على رسوله المجتبى، وبعد...

فقد تناولنا البحث بإيجاز من دون إسهاب، وأهم ما توصلنا إليه هو أنَّ الجملة في اللغة العربيّة لا تخرج إلاَّ بقيود وضوابط ويجب علينا أن ندافع عنها لما يخدم الأمة واللغة العربيّة، لأنَّ اللغة العربيّة كسائر اللغات تخضع لتطورات وتغيرات تفرض عليها لتغير الزمن، وعلينا الثبات على أساسياتها وقواعدها النحوية والصرفية.

واللغة العربيّة لسان القرآن الكريم وأعظم موروث حضاري نملكه ثقافياً وأدبياً وعلينا الاعتزاز بها وتنقيتها مما قد يشوبها من ألسن المهملين والمقصرين.

ونختم بحثنا بقصة: فقد كتب الأديب الفرنسي (جول فرن) قصة من الخيال العلمي مؤداها أنَّ مجموعة من الباحثين المغامرين حفروا نفقاً باتجاه مركز الأرض، وأنهم بلغوا ذلك المركز، ثم غادروه بعد أن تركوا فيه عبارة باللغة العربيّة تخلد إنجازهم، ولما سئل الأديب الفرنسي: لماذا اخترت أن تكون العبارة باللغة العربيّة؟ قال: لأنَّها لغة المستقبل.

المصادر

1- آراء و أحاديث في اللغة والأدب ، ساطع الحصري.

2- الأخطاء الشائعة في اللغة العربيّة، محمد سامي منير دغيدي، المركز العربي للنشر، القاهرة – مصر، بلا (ط).

3- الأخطاء الشائعة وأثرها في تطور اللغة العربيّة، إعداد: ماجد الصايغ، إشراف: د. عفيف دمشقية، دار الفكر اللبناني، بيروت – لبنان، 1990، ط.1

4- إحياء النحو ، إبراهيم مصطفى.

5- تصويب أخطاء لغوية شائعة، دار الثقافة، الطبعة الأولى، قطر – الدوحة.

6- التطور النحوي للغة العربية ، براجستراسر.

7- العربية لغة عالمية ، نشر الأمانة العامة لجامعة الدول العربية ، القاهرة 1966.

8- قضايا لغوية معاصرة، د. ممدوح محمد خسارة، الدار الوطنية للنشر، الطبعة الأولى، 2003، سوريا – دمشق.

9- قل ولا تقل، عند قدامى اللغويين والمجتهدين من المجمعين بمصر المحروسة، مكتبة ابن سينا، بلا (ط).

10- مشكلات اللغة العربيّة المعاصرة، مجدي محمد الباكير البرازي، مكتبة الرسالة الحديثة، الطبعة الثانية، 1997، عمان – الأردن.

11- نحو عربية ميسرة ، انيس فريحة.

12- موسوعة الأخطاء اللّغويّة الشائعة، د. علي جاسم سلمان، دار أسامة للنشر، عمان – الأردن، 2003، بلا (ط).